



# 国際交流 NEWS

## 令和2年度のごあいさつ



入間市国際交流協会会長 庄 菊博

昨年末まで、協会の事業は概ね計画通り実施することができました。佐渡市バスツアーが最少催行人数に達しないために中止になったことは残念でしたが、文化交流分野において、新規に異文化紹介事業や在住外国人の交流・支援事業を企画し実施できたことは大きな収穫でした。

しかし、今年に入り、日本でも新型コロナウイルスによる感染が発生し、それが拡大するにつれ、事業の実施も再検討せざるを得ない状況となりました。とくに、2月下旬以降のイベント・会合等については、感染拡大を防止する市の方針に従い、中止・延期せざるを得ませんでした。

他方で、在住外国人に対する支援や国内外の姉妹・友好都市との交流を停滞させることは許されません。そのため、今年度の総会は、書面表決という異例の方式のもと、令和2年度の事業計画や実行予算等について会員のご承認を賜り、協会としての活動を継続できるようになりました。この場をお借りしてお礼申し上げます。

現在、新型コロナウイルスの感染収束については未だ先が見通せません。今後の事業の実施については極めて流動的・不安定な状況に置かれていますが、協会としては柔軟的に対応して行きたいと考えています。ご協力の程、よろしくお願い申し上げます。

今年2月初旬、市および市職員有志との協力連携により、友好都市奉化区へ防護服41着とマスク8,890枚を送付しましたが、5月中旬、そのお礼として奉化区より入間市に対してマスク20,000枚等が寄贈されました。その一部は、すでに「広報いるま号外1号」で紹介されているように、市内の妊婦の方々に配布されるとのことです。コロナ禍のなかで心温まる一事といえます。

私たちの社会生活は国や地域を超えた協力連携なくしては成り立ちません。協会のシンボルマークは地球を表象し、世界の友好・協調を希求しています。今般、シンボルマークのピンバッジを調製し、会員にお届けいたします。ご活用いただけるならば幸いです。

### 市役所駐車場有料化のお知らせ

入間市役所駐車場は有料です。入場時に発券される駐車券を駐車券無料認証機に通すことで2時間まで無料となります。ご来庁の際は、お忘れなく駐車券無料認証機に駐車券を通してください。

自治文化課のカウンターに駐車券認証機があります



### □編集・発行 入間市国際交流協会事務局

(入間市役所自治文化課内)

〒358-8511 入間市豊岡1丁目16番1号



04-2964-1111 (内線 2147)

時間 08:30~17:15 ※土日・祝日は除く



isociety@m.ictv.ne.jp



Home Page



### 異国(日本)での体験談募集!

会員の交流の場として、皆さんがお持ちの異国での思い出や日々の生活で感じたこと等を当誌面で紹介していきたいと思っております。ぜひエピソード等をお寄せください。

#### 【寄稿について】

文字数は400字ほど。ペンネーム、データ、紙の原稿も可能です。言語は日本語でお願いします。著作物に手を加えることはいたしません。ただし、誤字や脱字の際は筆者に確認の上、訂正する場合があります。詳しくは左記の事務局まで。

## 定期総会について

令和2年4月1日現在の会員(417件)に議案書と書面表決書を郵送しました。窓口提出は、5月12日(火)午後5時まで、郵送提出は5月12日(火)の消印を有効として、計218件の提出がありました。(回収率52.27%)

| 議案  | 賛成(票) | 反対(票) | 白(票) |
|-----|-------|-------|------|
| 第1号 | 218   | 0     | 0    |
| 第2号 | 218   | 0     | 0    |
| 第3号 | 218   | 0     | 0    |
| 第4号 | 216   | 2     | 0    |
| 第5号 | 215   | 2     | 1    |
| 第6号 | 216   | 1     | 1    |

第1号議案から第6号議案すべて賛成多数により可決されましたことをご報告いたします。

なお、書面表決書に寄せられたご質問、ご意見を報告いたします。

### 質問・意見等

**Q: 会計報告で令和元年度支出の部 印刷製本費0円。令和2年度予算書(案)で印刷製本費50,000円の計上理由は?**

A: 会員数の向上、協会の活動を周知するチラシを作成するための予算です。令和元年度はチラシ作成を行わなかったため、予算計上をいたしませんでした。

**Q: 貸借料パソコンの使用目的は?**

A: 貸借料については、今まで事務局で使用のパソコンは、市より無償貸与を受けていたものですが、windows7のサポート終了と併せて貸与機器を返納する必要が生じ、分割購入としたものです。

**Q: 事業費支出(交流推進費)佐渡市文化交流事業費について、コロナ感染の影響を鑑みて縮小の規模にて実施されることを望みます。**

A: 佐渡市文化交流事業費に限らず事業費支出については、新型コロナウイルス感染症の感染拡大を防ぐため、状況を見ながら事業の中止、延期等の判断をまいります。

**Q: 世界の台所料理を年3回してほしいです。**

A: 「台所から世界を知りましょう」のタイトルで実施している料理教室は、市民スタッフが築きあげてきた事業です。会員の声を市民スタッフにお届けします。

その他、議案書の一部記載漏れのご指摘、新型コロナウイルス収束後に皆が安心して協力し合うことを願います…などのご意見をいただきました。ありがとうございました。

## 姉妹・友好都市の代表者

選挙等が行われ代表者が決まりました

|   |   |
|---|---|
| <p><b>新潟県佐渡市</b><br/>市長 渡辺 竜五氏(わたなべ りゅうご)</p>    | <p><b>中国・寧波市奉化区</b><br/>区長 胡永光氏(フ ヨン グアン)</p>  |
| <p><b>ドイツ・ヴォルフラーツハウゼン市</b></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  <p>第一市長 Klaus Heilinglechner 氏<br/>(クラウス・ハイリングレヒナー)</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>第二市長 Günther Eibl 氏<br/>(ギュンター・エイブル)</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>第三市長 Annette Heinloth 氏<br/>(アネッテ・ハインロート)</p> </div> </div>  |   |

**アイルランド家庭料理教室について(お詫び)**  
6月27日(土)のアイルランド家庭料理教室は、開催を延期したのですが、延期のお知らせが不十分だったことで多くの方より申込連絡がありました。ご迷惑おかけしたことにお詫びを申し上げます。

## 令和2年度に予定している事業について

新型コロナウイルス感染症に対する対策として、市公共施設等は、感染予防のガイドラインを設けています。その一例として、「『3密』防止を目的として部屋の定員の50%以内での利用」が挙げられます。当会では、事業参加者や運営スタッフの健康を守ることに加え、施設との整合性を図るため、事業ごとにルールを設けて実施していく予定です。

### 市公共施設を利用する事業

| 外国人支援部会スタッフ会議 |  |
|---------------|--|
| 事業内容          | 外国人支援事業を検討する市民スタッフ会議   |
| 事業開始日         | 7月11日(土) 14:00 から、以降奇数月の第四土曜日  |
| 会場            | 産文第二集会室 A (会場定員 100 人)   |
| 感染防止への対応      | 参加人数を 50 人以内。席の間隔を空ける。マスクの着用。窓を開けて実施。熱・風邪の症状がある場合は参加できないものとする。                                 |
| 日本語教室 (仏子クラス) |  |
| 事業内容          | 外国人市民を対象とした日本語教室   |
| 事業開始日         | 9月9日(水) 10:00 から開始予定   |
| 会場            | 西武分館会議室 C (会場定員 50 人)  |
| 感染防止への対応      | 参加人数を 25 人以内 (スタッフ込)。席の間隔を空ける。マスクの着用。窓を開けて実施。熱・風邪の症状がある場合は参加できないものとする。                         |
| 日本語教室 (産文クラス) |  |
| 事業内容          | 外国人市民を対象とした日本語教室   |
| 事業開始日         | 9月12日(土) 14:00 から開始予定  |
| 会場            | 産文研修室 AB (会場定員 80 人) 他   |
| 感染防止への対応      | 参加人数を 40 人以内 (スタッフ込)。席の間隔を空ける。マスクの着用。窓を開けて実施。40 人を超えた場合は一部の班は室外に移動する。熱・風邪の症状がある場合は参加できないものとする。 |
| 外国家庭料理教室      |  |
| 事業内容          | アイルランドの食文化を体験する教室  |
| 事業開始日         | 11月28日(土) 10:00 から開催予定   |
| 会場            | 健康福祉センター調理室 (会場定員 36 人)  |
| 感染防止への対応      | 参加人数を 18 人以内 (スタッフ込)。マスク着用。飲食せず持ち帰り。熱・風邪の症状がある場合は参加できないものとする。                                  |

### 市公共施設を利用しないもの

| 国際交流バスツアー |  |
|-----------|--|
| 事業内容      | 日本語教室に参加する生徒さんを中心とした日帰りバス  |
| 事業開始日     | 11月28日(土) 横須賀方面を予定   |
| バス車両      | 大型バス (乗車定員 50 人)   |
| 感染防止への対応  | 参加人数を 25 人以内 (スタッフ込)。席の間隔を空ける。マスクの着用。窓を開ける。熱・風邪の症状がある場合は参加できないものとする。 |

| 夏・冬・春のIHOP |   |
|------------|---|
| 事業内容       | 外国にルーツのある子どもたちに対する生活支援と学習支援   |
| 事業開始日      | 夏・冬・春休み期間中  |
| 会場         | 駅前プラザ集会室（会場定員 15 人）他  |
| 感染防止への対応   | 参加人数を 7 人以内（スタッフ込）。席の間隔を空ける。マスク着用。窓を開けて実施。熱・風邪の症状がある場合は参加できないものとする。 |
| 入間さどの日イベント |   |
| 事業内容       | 「3 月 10 日さどの日」にちなみ佐渡物産等を販売するイベント                                    |
| 事業開始日      | 令和 2 年度内  |
| 会場         | 市内商業施設  |
| 感染防止への対応   | 商業施設が設定する基準に準ずる。マスクの着用。熱・風邪の症状がある場合は参加できないものとする。                    |

## その他実施する事業を紹介します

| IRUMA COM+COM   |  |
|---|--|
| 事業内容  | 広報いるまの記事を抜粋し翻訳   |
| 発行言語  | 英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語  |
| 発行回数  | 年 12 回   |
| 紙版配置場所  | 各公民館、図書館、博物館、市民会館、産文センター、健康福祉センター、アミーゴ、市内の西武鉄道駅（入間市、武蔵藤沢、仏子、元加治）、イオン入間店、コストコ入間倉庫店<br>広報いるまの最終頁にホームページに移行する QR コードを掲載 |
| エフエム茶笛「エフビーアイ」  |  |
| 事業内容  | IRUMA COM+COM を音声で紹介   |
| 放送時間  | 英語：毎週火曜日 19:00～19:30   |
| パーソナリティ   | ラザロ・アンドレスさん  |
|   | スペイン語：毎月第一・三火曜日 19:30～19:55  |
|   | 田中パトリシアさん  |
|   | 中国語：毎月第二・四・五火曜日 19:30～19:55  |
|   | 盧 英蘭さん   |
|   |                                 |
| 外国人相談   |  |
| 事業内容  | 外国人市民を対象に、日頃の悩みや手続きなどの相談   |
| 対応言語／相談日  | 英語：毎週火曜日、第二・四金曜日 ※金曜日のみ予約制   |
| ※予約不要   | 相談員：中林敦子さん   |
|  | スペイン語：毎週水曜日 相談員：殿川マリアさん  |
|   | 中国語・英語：毎月第一木曜日 相談員：丁 海萍さん  |
| 相談時間／会場   | 09:00～12:00／市役所自治文化課内  |
| 出入国および在留の手続きに関する相談会   |  |
| 事業内容  | 東京出入国在留管理局職員が同席します。どなたでも相談可能です   |
| 対応言語  | 英語、スペイン語、中国語、日本語   |
| 相談日／会場  | 令和 2 年 7 月 17 日（金）13:00～16:00／市役所自治文化課内  |
| ※予約不要   | 令和 3 年 1 月 15 日（金）13:00～16:00／市役所自治文化課内  |

# 友好都市・中国寧波市奉化区より支援物資が届きました

市は、新型コロナウイルス感染症のニュースが駆け巡った1月中旬から、姉妹・友好都市の状況を確認するため連絡を取り合っていました。その中で、奉化区は、防疫対策に必要な物資が不足し困窮した事態となったため、当会と市、市職員の有志でマスク 8,890 枚、防護服 41 枚を支援しました。

この返礼として、奉化区よりマスク 20,000 枚、防護服 100 枚、ゴーグル 120 個、医療用手袋 1,200 枚の支援物資が届きました。この支援物資は、感染予防が特に必要である市内在住の妊婦さん約 1,000 人にマスクを配付（広報いるま号外第 1 号〔5 月 14 日発行〕に掲載。）、防護服等は市内の高齢者施設で活用しています。

令和 2 年度は、奉化区との友好都市提携 20 周年を迎え、奉化区より訪問団を迎える準備をしていました。近年、奉化区との交流事業は、青少年交流事業が中心であり、行政の代表者が来訪する機会がありませんでした。支援物資をお互いに贈り合ったことで、友好都市としての価値が再認識できたことと併せて、気遣いや思いやる気持ちが醸成されました。新型コロナウイルス感染症が収束したのちには、訪問団の交流事業に期待するものです。



入間市から奉化区へ発送した支援物資（段ボール箱 8 箱分）



奉化区から届いた支援物資（段ボール箱 18 箱分）

## マスクの寄贈

外国人市民のためにと、大人用 25 枚、子ども用 55 枚もの手作りマスクをいただきました。涼しげな布を用いていて、これからの季節にちょうど良いマスクです。市こども支援課等に情報を提供し活用してまいります。ありがとうございます。



## 「こんにちは、あかちゃん」 配付できます！

英語、スペイン語、中国語、タガログ語、ベトナム語

平成 26（2014）年 2 月に第一版を新規作成してから 6 年が経過し、内容を見直す必要が生じたことや外国人市民の出身国に変化がありました。そのため、今回の更新は 5 種類の冊子を作成しました。

「英語と日本語」、「スペイン語と日本語」、「中国語と日本語」

「タガログ語と日本語」、「ベトナム語と日本語」

無料で配付しています。どうぞご活用ください。

紙版を用意しているところ

市役所内：自治文化課、子ども支援課

健康福祉センター内：地域保健課

市公式ホームページ、当会のホームページにも掲載します。



## ベトナム語の翻訳ができる方、いらっしゃいませんか？

入間市の外国人市民人口は 2,267 人（令和 2 年 1 月 1 日現在）で、そのうち約 20%がベトナム出身者となっています。ベトナム語に対するニーズが高まっている中、翻訳ができる方と接点がなく困っています。身近にベトナム語の翻訳ができる方がいらっしゃいましたら、ぜひ国際交流協会事務局（電話 04-2964-1111 内線 2146、2147）までご紹介をお願い申し上げます。

# しみんスタッフ 掲示板

協会会員が  
主体となって  
進めている  
事業のお知らせ  
です



## IHOP

International House of Pupils  
外国にルーツのある子どもたちのための

### 新学期準備会

日本語を母国語としない生徒の学習支援事業です。小中学生を対象に夏休みの宿題の進捗を見て、各生徒にあった指導をします。

**8月7日(金・終業式)午後1時～3時**

@高倉公民館

**8月21日(金) 午前8時45分～11時**

@駅前プラザ集会所(9号棟)

参加生徒を募集しています。お知り合いのご家族があればお誘いください。参加は無料。名前と学校・学年と母語を協会事務局にご連絡ください。夏休みの宿題と筆記具を持って参加してください。

## 食品・中古パソコンの 寄付のお願い

ボランティアグループ「SOS」から

### 困窮する外国人市民に食料を配布しています

協会会員である河野テレサさんが代表を務めるボランティアグループ「SOS(エセオエセ)」は、仕事やアルバイトがなくなって、食べるもの、住むところがないという技能実習生や留学生、その他の外国人を支援しています。週に1回、食べ物を数十人に配布しているので、**食品**(常温保存の未開封品で賞味期限が1ヶ月以上あるもの)を寄付いただくと大変助かります。

また、支援活動や、将来的には子どものオンライン授業のためにも使う**中古のパソコン**も募集しています。いずれも、いただける場合は、まず協会事務局にご連絡ください。

イベントに参加  
するときは  
マスクを  
着けてください

## 万燈まつり「世界のともだち広場」は 今年はありません

コロナ禍の影響で**万燈まつりが中止**になったため、致し方ありません。特別会計はそのまま来年に繰り越される予定です。2021年の今頃から、また新しく計画を始めましょう。



## 入管職員との相談

**7月17日(金)午後1時から**  
市役所自治文化課

東京出入国在留管理局から審査担当の職員が市役所に来て、外国人の在留資格について相談を受けます。今回が3回目で、過去2回は家族・友達の在留資格について多くの質問が寄せられました。在留資格の考え方や申請の準備などのアドバイスが得られます。

お知り合いにお困りの方がおられたら、ぜひ、ご案内ください。

## 在住外国人支援部会あります！

昨年度の「市民スタッフ全体会議」が3月7日から4月11日へと延期され、結局中止になったので、実質的に今年度初めてのスタッフの会議になります。支援事業に限らず話し合う予定です。

**7月11日(土)午後2時から**  
産業文化センター集会所A(ホール棟2階)

**料理教室、バス遠足**など修正せざるを得ない事業の計画が色々あります。スタッフの意見が反映されるよう、ぜひご出席ください。なお、**午後4時から**は引き続きI-HOPの打ち合わせを行います。